

The Bear who loved to Dance

爱跳舞的小熊

汉英对照

by Monika Filipina Trzpil
[波] 莫妮卡·费莉皮娜·特皮尔 / 文、图
鑫杰源 / 译



The Bear who loved to Dance

爱跳舞的小熊

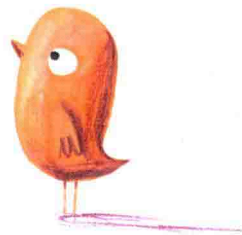
中英双语

To 'all clumsy bears'
献给“所有笨笨的小熊们”

by

Monika Filipina Trzpil

[波] 莫妮卡·费莉皮娜·特皮尔 / 文、图
鑫杰源 / 译



江西高校出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱跳舞的小熊. 汉英对照 / (波) 莫妮卡·费莉皮娜·特皮尔文、图; 鑫杰源译.

-- 南昌: 江西高校出版社, 2017.7

书名原文: The Bear Who Loved to Dance

ISBN 978-7-5493-5672-0

I. ①爱… II. ①莫… ②鑫… III. ①儿童故事—图画故事—波兰—现代 IV. ①I513.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第135779号

The Bear who loved to Dance

Copyright © 2017 Tide Mill Media, licensed exclusively to Top That Publishing Ltd.

Bilingual languages edition © 2017 Xin Jie Yuan CO., Ltd.

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 14-2017-0312号

特约编辑: 陈 欣 邹 杰

责任编辑: 石 颖

责任美编: 何 欢

责任印制: 安小川 李健阳 李德君

出版发行: 江西高校出版社

地 址: 南昌市洪都北大道96号 (330046)

经 销: 全国新华书店

印 刷: 深圳市泰和精品印刷有限公司

开 本: 544mm×788mm 1/12

印 张: 2

版 次: 2017年7月第1版

印 次: 2017年7月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5493-5672-0

定 价: 39.80元

赣版权登字—07—2017—655 版权所有 侵权必究

The Bear who loved to Dance

爱跳舞的小熊

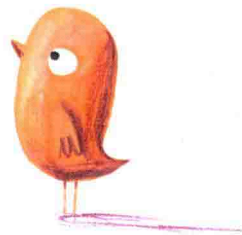
中英双语

To 'all clumsy bears'
献给“所有笨笨的小熊们”

by

Monika Filipina Trzpil

[波] 莫妮卡·费莉皮娜·特皮尔 / 文、图
鑫杰源 / 译



江西高校出版社



Bear loved to dance.

小熊喜欢跳舞。

He practised
in his bedroom
every day.

他每天在自己的卧室里练习。



Bear wanted to
dance with the other
animals, but he was
very clumsy.

小熊想和其他动物一起跳舞，
但他老是笨手笨脚的。



Bear tried ballet.
But all the giraffes just
laughed at him.

小熊跳过芭蕾舞。
但是，所有的长颈鹿都嘲笑他。



Bend ...
弯一点.....

Whirl ...
转一转.....

Twirl ...
再转一转.....



Thud!
砰!

Thud!
砰!

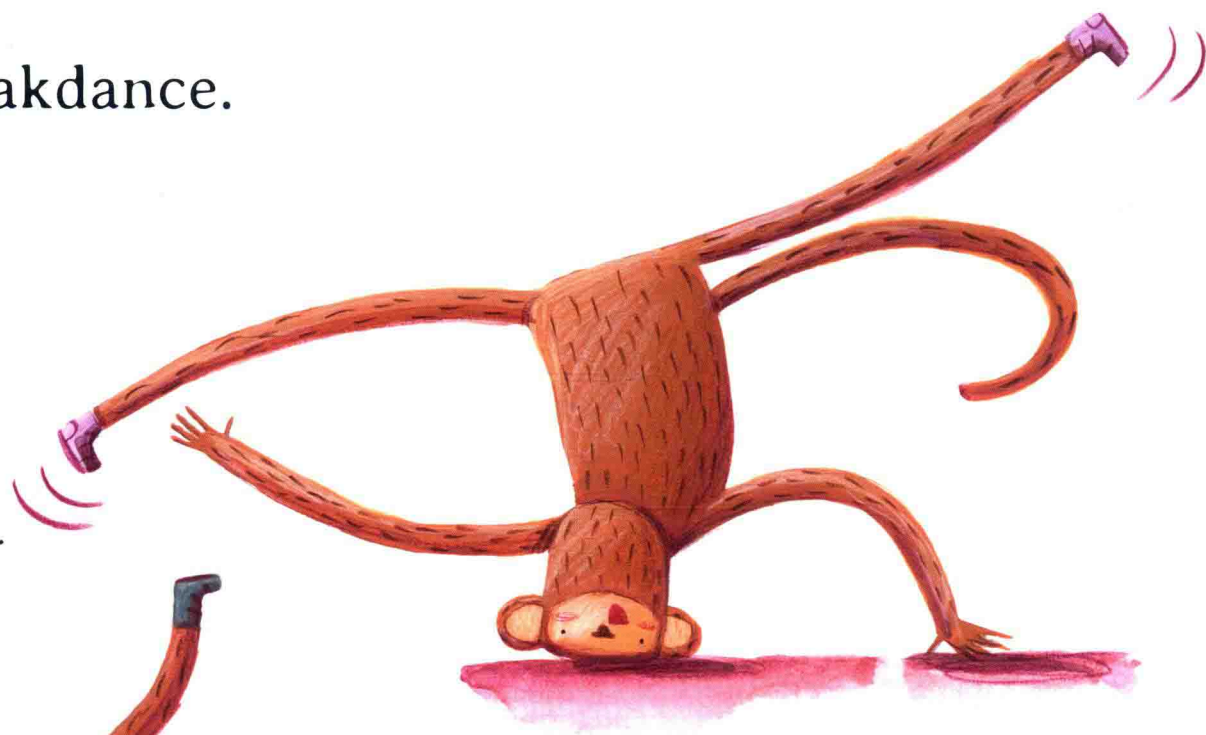
Stomp!
噔!

“You’re not graceful enough for ballet,” they mocked.
“你跳的芭蕾舞不够优雅啊！”她们轻蔑地说。

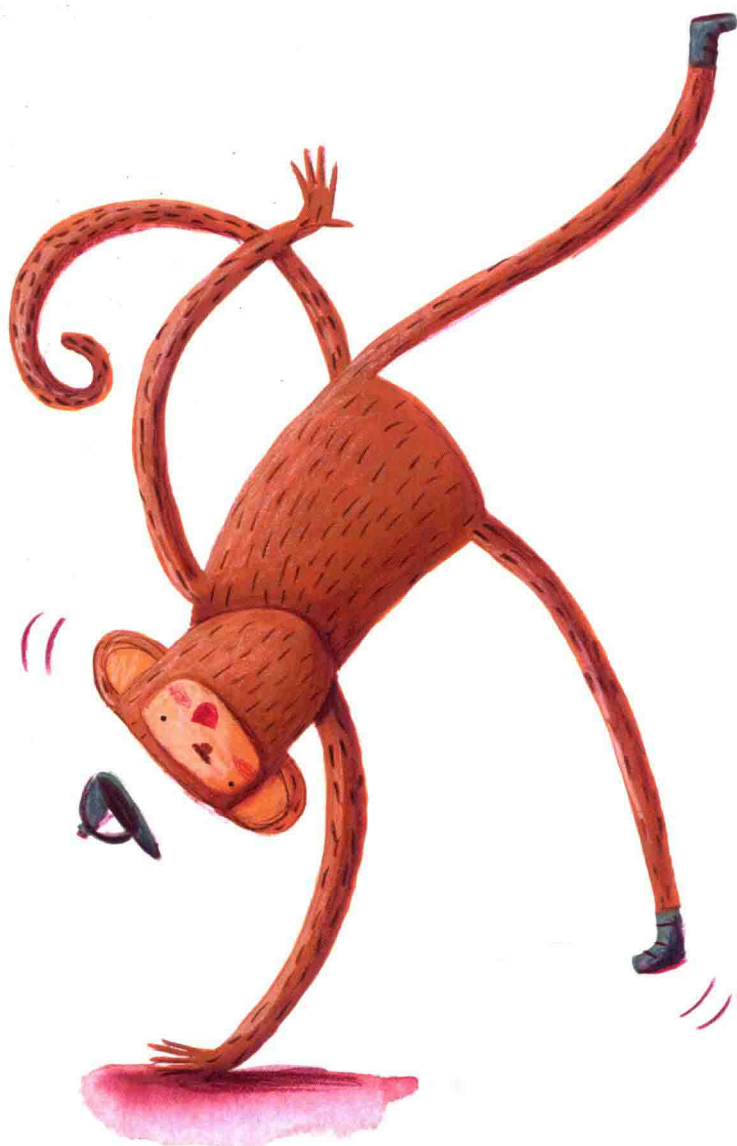
So Bear tried breakdance.

小熊去跳过街舞。

Break, break ...



B-b-b-b-break ...



But the monkeys
simply giggled ...

但是猴子们只顾
咯咯地笑他……

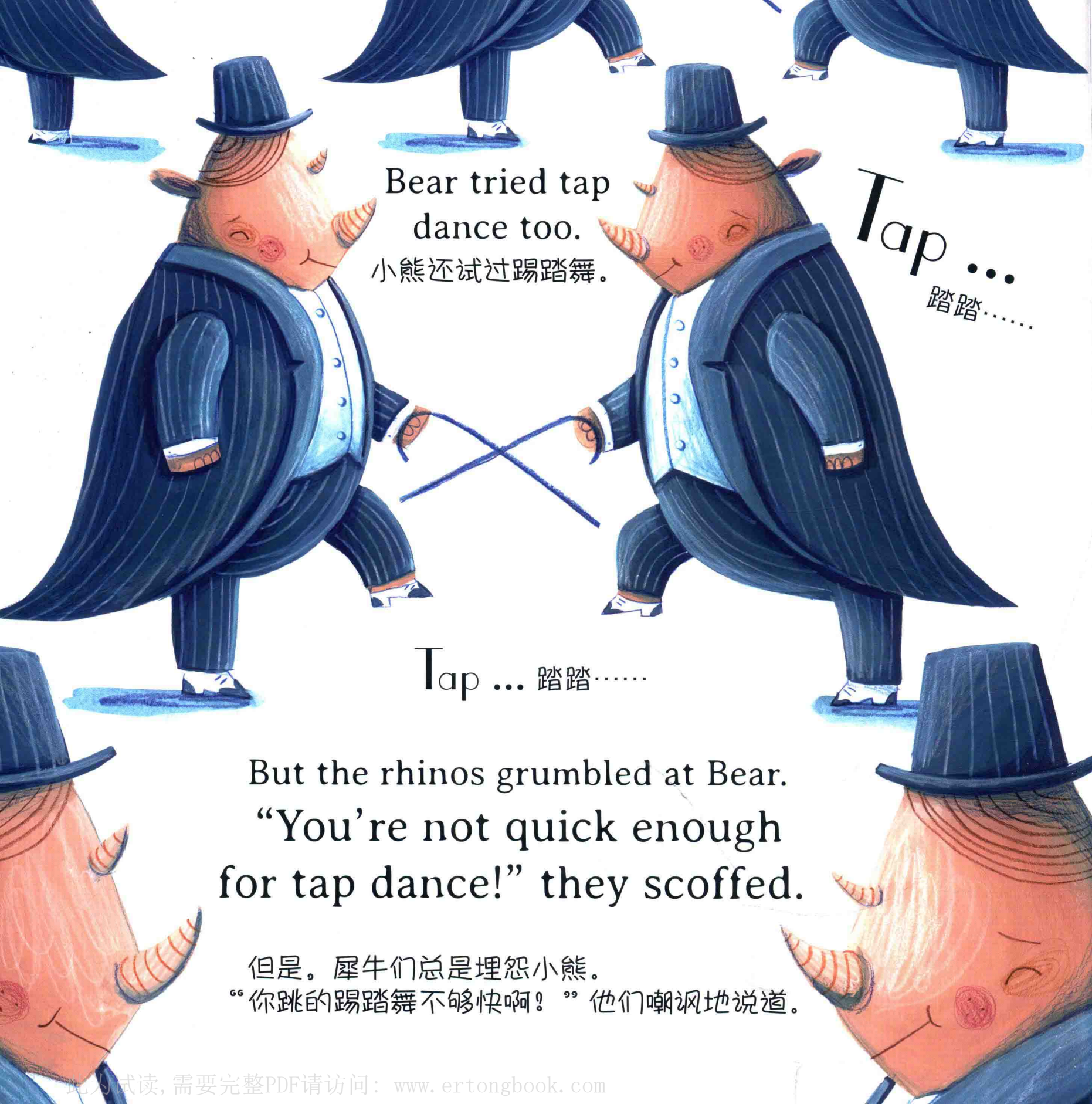
B-b-broken!
糟糕!



“What a clumsy dance
tweetment!”
“跳得好丑啊!”

“You’re not
bendy enough for
breakdance,” they sniggered.

“跳街舞，你不够柔韧啊！”他们暗暗笑了起来。



Bear tried tap
dance too.
小熊还试过踢踏舞。

Tap ...
踏踏.....

Tap ... 踏踏.....

But the rhinos grumbled at Bear.
“You’re not quick enough
for tap dance!” they scoffed.

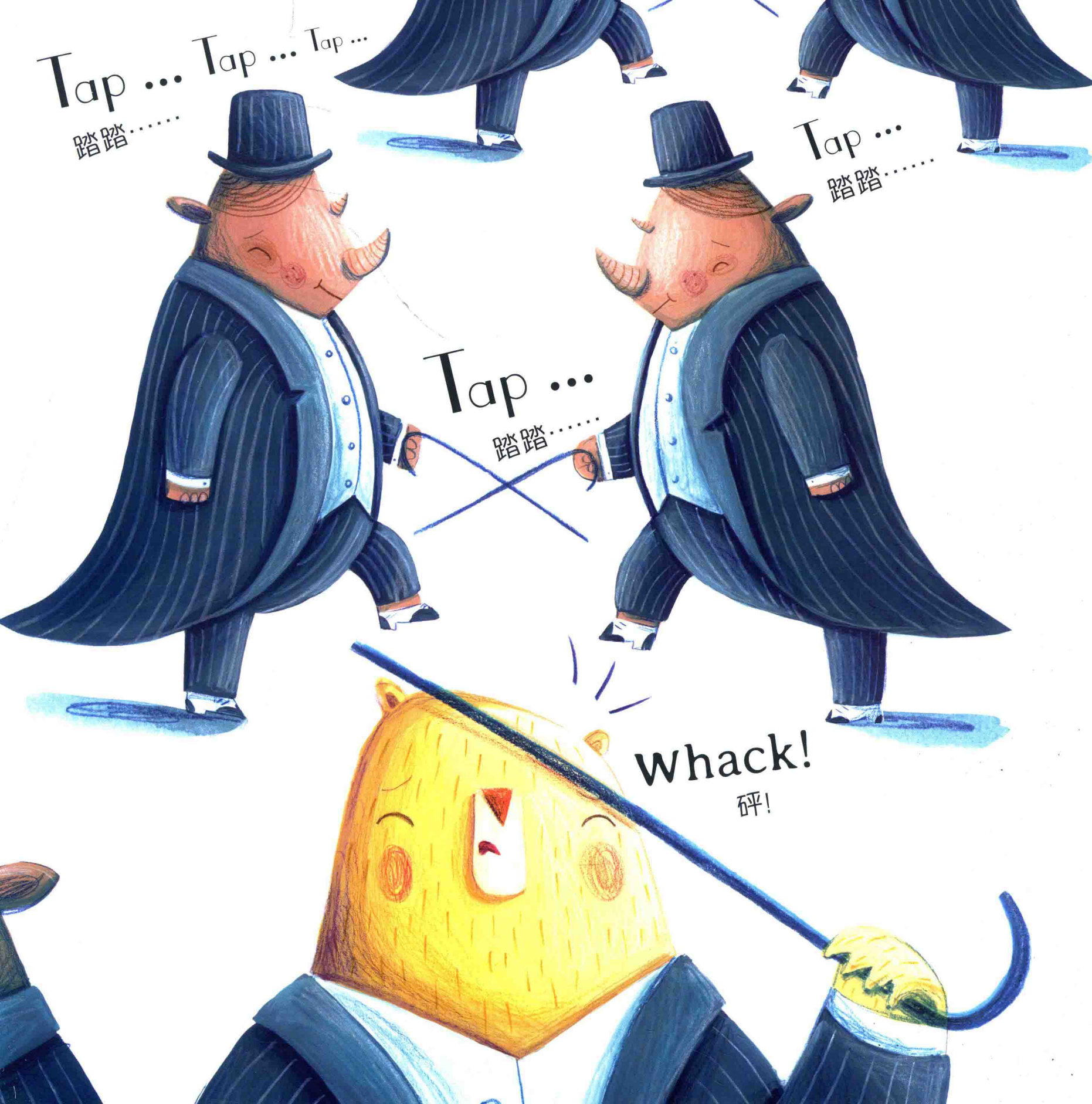
但是，犀牛们总是埋怨小熊。
“你跳的踢踏舞不够快啊！”他们嘲讽地说道。

Tap ... Tap ... Tap ...
踏踏.....

Tap ...
踏踏.....

Tap ...
踏踏.....

Whack!
砰!



Then Bear tried swing ...

然后，小熊又去试了摇摆舞……



Swing ...
转转……

Swing ...
转转……

Swing
转转……



Swing ...
转转……

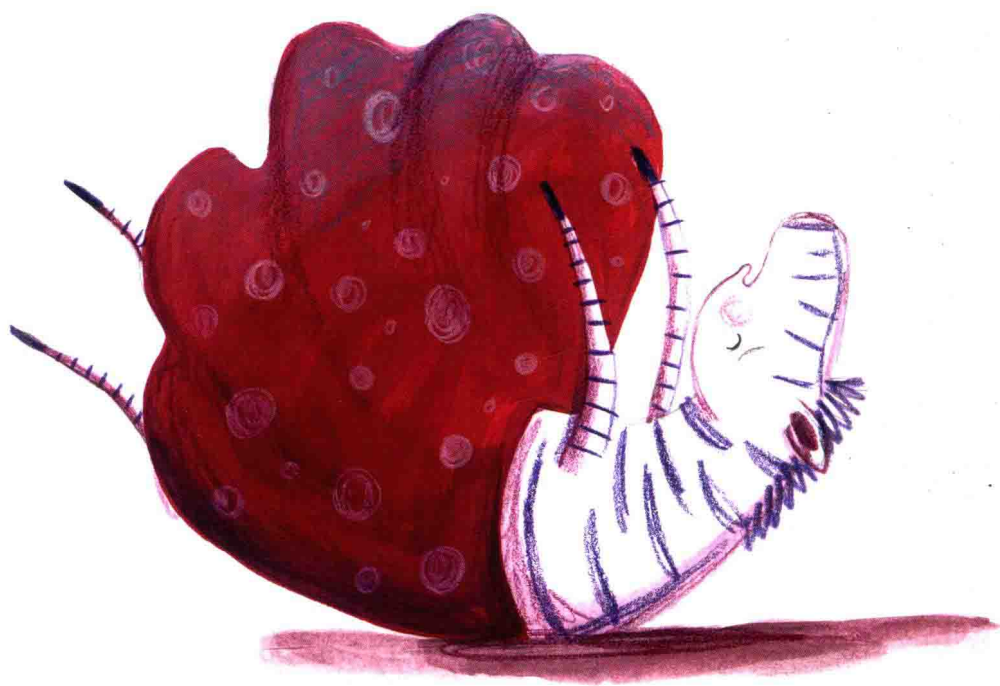


Swing ...
转转……



... but Zebra wasn't happy.

……但是，斑马很不开心！



“You're too strong for swing!” she cried.
“你太壮了，不适合跳摇摆舞啊！”她哭喊道。



Bear even tried
Synchronized swimming ...

小熊甚至还去试过花样游泳……

But the tortoises laughed at Bear too.

但是，乌龟也笑他。

Splash...

Splash...
扑通.....

Splash...
扑通.....

Splash...
扑通.....

Splosh!

砰.....哗.....

Splash...
扑通.....

Splash...
扑通.....

